

#### ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

# «САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» (СПБГУ)

# ПРИКАЗ

12.11.2024

Nº 15312/1

Об утверждении учебно-методической документации дополнительной образовательной программы (шифр В1.529001.\*) на 2025/2026 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебнометодической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

#### ПРИКАЗЫВАЮ:

- 1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.529001.\*) на 2025/2026 учебный год:
- 1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 25/529001/1) (Приложение № 1);
  - 1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);
  - 1.3. Общую характеристику (шифр В1.529001.\*) (Приложение № 3).
- 2. И. о. начальника Управления маркетинга и медиакоммуникаций Огородниковой П. В. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
- 3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству начальнику Управления образовательных программ.
- 4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

### 5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение от 06.03.2024 № 839/1р «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Юриспруденция (с углубленным изучением китайского языка и права КНР) (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» для приема в 2025 году», протокол заседания учебно-методической комиссии по УГСН 40.00.00 Юриспруденция от 22.10.2024 № 05/2.1/40-03-12.

Заместитель первого проректора по стратегическому развитию и партнерству — начальник Управления образовательных программ

М. А. Соловьева

5. 5. 14m

Приложение № 1

**УТВЕРЖДЕН** 

приказом заместителя первого проректора по стратегическому развитию и партнерству — начальника Управления образовательных программ

or 1211.0014 № 15312/1

## Санкт-Петербургский государственный университет КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН дополнительной профессиональной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

подвид программы позиция в лицензии

ДОП профессиональной переподготовки Дополнительное профессиональное образование

по профилю (профилям)

Не предусмотрено

форма обучения: язык(и) обучения:

очная

английский, китайский, русский

Регистрационный номер учебного плана

25/529001/1

Санкт-Петербург

# Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен использовать китайский язык как средство делового и профессионального общения
ДК-2	Способен применять знание основных географических, этнографических, экономических и социально-политических характеристик Китайской Народной Республики, традиций, деловой культуры и этикета поведения
ДК-3	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов с китайского языка и на китайский язык; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с китайского языка и на китайский язык

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

							Число	часов ау	диторно	эй рабо	оты			Чис.		в самост работы	гоятел	ьной							
Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текуший контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно- методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация	Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оятель ной работы					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21					
С01. Семестр 1																									
	Базовая часть периода обучения																								
3	TIV 1 TIV 2	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуто	ная зачёт	0	0	0	88	0	О	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18					
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese	чная аттестация		0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18					
				Вариатив	ная ч	асть і	тери	ода об	учени	1Я															
					Не пр	редусм	ютр	ено																	
	5 Tales 1000 1000 1000 1000 1000 1000 1000 10				C02	. Сем	естр	2																	
	·····	The state of the s	<del>,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,</del>	Базова	я част	гь пер	иода	обуч	ения						·										
3	מעו וועי	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуто	зачёт	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18					
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese	чная аттестация	зачет	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18					
	Вариативная часть периода обучения																								
					Не пр	<b>е</b> дусм	10ТР	ено						Не предусмотрено											

							Число	часов ау	удиторн	ой рабо	оты			Чис		в самост работы	оятелі	ьной		
Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коплоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно- методич, материалов	Текущий контроль	Аттестация	Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оятель ной работы
allenna programa de la con-	onesialisti ja valgine ne te ikkin kakkun vaje agjatino					. Сем									· Company	TOTAL STREET				
e and a supplementary of the	api da dala ing pangamatan terbahasan sa ini da sering	TO THE SECOND THE SECOND SECON	COMMUNICATION OF THE OWNER, WHITE THE PARTY OF THE PARTY	Базова	я част	ъ пер	иода	1 обуч	ения	·		·					,			Ţ
3	HIC 1 HIC 2	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуто чная	зачёт	0	0	0	88	0	0	o	0	2	0	0	18	0	0	90	18
3	дк-1, дк-3	ДК-1, ДК-3 [049409] Китайский язык (осн курс).		19	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
	J			Вариатив	ная ч	асть і	пери	ода об	учен	19	L			L	L		·	L		
					Не пр						· ///			ang	MILITARY THE COMME					
					C04	. Сем	естр	4						وروسيل مانېد د ۱۸۵ الطاليس	THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE OWNER.	11 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1		************		
	-	TOTAL STATE OF THE		Базова	я част	гь пер	иода	1 обуч	ения											
		[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуто		0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese	чная аттестация	зачёт	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
				Вариатив	ная ч	асть і	пери	ода об	учени	191										
					Не пр	едусм	иотр	ено												ı

									Число часов аудиторной работы											]
Трудоёмкость, зачётных единиц я	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно- методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация	Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оятель ной работы
		and the engage and an engage of the State of	and the contract of the contra	Company of the control of the contro	C05	. Сем	естр	5	Polysia de Principal de la composition della com	allar, arres	THE PLANTED PROJECT			Balance Million (Constitution)		ediane	Parameter vi	L		
	SEPTEM F REPORT OF THE PROPERTY OF THE PROPERT		Biller (MERIKA) and Andrewski and the Conference of the Conference	Базова	я част	гь пер	иода	і обуч	ения	J WI J HARMAN		· Marin Hardana			***************************************		544 Aug 201			
3 ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), l (0 – B2) Chinese	промежуто	зачёт	0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18	
3 /	дк-1, дк-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese	чная аттестация		0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
				Вариатив	ная ч	асты	пери	ода об	учени	191										
A 100 Day 100					Не пр	едус	иотр	ено												
					C06	. Сем	естр	6												
				Базова	я част	гь пер	риода	і обуч	ения											
		[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуто		0	0	0	88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
3 1	дк-1, дк-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese	чная аттестация	зачёт	0	0	0	- 88	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	90	18
			L	Вариатив	ная ч	асть	пери	ода об	учени	191	I			L			l	l		<u> </u>
					Не пр	едус	иотр	ено											· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	

							Число	часов ау	/диторно	ой рабо	оты			Чис		в самост работы	оятелн	-ной		
Трулоёмкость. зачётных единиц	Коды хомпетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно- методич. материалоз	Текущий контроль	Аттестация	Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оятель ной работы
100 and 100 mm av	- Andrewson Control of the Control o				and the second representation of	. Сем		enne de la este distribuisse	ECONOR OF MARKET			Third or rain hornal	**************************************		Andrew Commencer	Commission and the Commission of the Commission	The same of the same			
798 b =	COLUMN TO THE PROPERTY OF THE PARTY OF THE P	an the second and the second s	The second section with the second section of the secti	Базова	я ча <b>с</b> т	гь пер	риода	обуч	ения	7	1	1552555		page		·	y		r	7
1	ДК-2	[049438] Литература Китая Chinese Literature	промежуто чная аттестация	зачёт	12	0	18	0	0	0	0	0	1	0	0	5	0	0	31	5
3	ДК-1, ДК-3	[049409] Китайский язык (осн курс), 1 (0 – B2) Chinese	промежуто чная экзамен	0	0	2	86	0	0	0	0	4	0	16	0	0	0	92	16	
		[049409] Китайский язык (осн курс), 2 (A2 – B2) Chinese	аттестация		0	0	2	86	0	0	0	0	4	0	16	0	0	0	92	16
2	ДК-1, ДК-3	[078394] Введение в переводоведение Introduction to Translation Studies	промежуто чная аттестация	зачёт	24	10	0	0	0	0	0	0	2	0	0	36	0	0	36	36
2	ДК-1, ДК-2	[049400] Российско-китайские отношения Russian-Chinese Relations	промежуто чная аттестация	зачёт	12	0	4	0	0	0	0	0	1	0	0	53	0	2	17	55
	Вариативная часть периода обучения																			
					Не пр	редуси	иотр	ено				••••								

							Число	часов ау	/диторно	ой рабо	ты			Чис		в самост работы	оятель	ной		
Трудоёмкость, зачётных единиц	Кодь) компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттостации	Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно- мегодич. материалов	Текущий конгроль	Аттестация	Всего часов контакт ной работы	Всего часов самост оятель ной работы
E. E.	James de Company de Company de la company de	eren (1997) er transcour er alle (1997) met 1998. Den selv Allebreich er verbei Karatha hande meine este (1998)	Andrew State Control of the Control	and the second s	C08	в. Сем	естр	8	Jane - Lancon			NAME AND ASSESSED.		b. es	ter a sous	حدد د		I		
TAIL THE WINDOWS	ggygfarffillatingts (17 - 17 - 17), p. p. p. p. 2 kinetine filosofie (18)	auto i y o no est, est, pro y des Autologes e partir, por <b>person</b> Partir Partir de la per <b>sona Partir</b> de Partir de Serviciones de la compansión de la compans	and an experience of the contract of the contr	Базова	я част	гь пер	риода	і обуч	ения	egidisi or umaseki	v ermanne, rang skilled (Mr.	Selver Common Kom		agenteller to get at a like	17.0 week	The second second second second				
0	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[079787] Итоговая аттестация Final Attestation	итоговая аттестация	итоговый экзамен	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
Transfer of transfer of the second	Вариативная часть периода обучения																			
	Не предусмотрено																			

Приложение № 2

**УТВЕРЖДЕН** 

приказом заместителя первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальника Управления образовательных программ

от 12.11.2024 No 15312/1

# КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК

дополнительной профессиональной программы «Специалист в области перевода» Шифр образовательной программы В1.529001.\*

Вариант реализации 1.

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные закития	348
2	Промежуточная аттестация	10
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА приказом заместителя первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальника Управления образовательных программ

oт 12.11.2024 № 15312/1

### Санкт-Петербургский государственный университет ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА дополнительной профессиональной программы

Специалист в области перевода
Translator/Interpreter

Шифр образовательной программы В1.529001.\*

подвид программы

позиция в лицензии

по профилю (профилям)

Форма обучения:

Язык(и) обучения:

Срок(и) обучения:

ДОП профессиональной переподготовки Дополнительное профессиональное образование

Не предусмотрено

очная

английский, китайский, русский

4 года

#### Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1. Цель (аннотация/миссия) ДОП:

Программа направлена на формирование и развитие навыков устного и письменного перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский для возможности последующей работы в сфере перевода с применением знаний основных географических, этнографических, экономических и социально-политических характеристик КНР, знания и понимания традиций, деловой культуры и этикета этой страны, знание основ общей теории и практики перевода.

Программам «Специалист в области перевода» значительно расширит профессиональные компетенции слушателя в области устного и письменного перевода, повышая его востребованность на рынке труда.

2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной

программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен использовать китайский язык как средство делового и профессионального общения
ДК-2	Способен применять знание основных географических, этнографических, экономических и социально-политических характеристик Китайской Народной Республики, традиций, деловой культуры и этикета поведения
ДК-3	Способен владеть навыками перевода различных типов текстов с китайского языка и на китайский язык; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с китайского языка и на китайский язык

3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материальнотехнической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
  - ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
  - коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
  - необходимым лицензионным программным обеспечением;
  - базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
  - учебными лабораториями;
  - аудиторным фондом и иными помещениями;
  - оборудованием и техническим средствами обучения;
  - иными ресурсами.

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

– используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-ледагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ;

- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.
- 5. Возможные модели особенности реализации: с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации: аудиторный.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура, искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

#### Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу «Юриспруденция (с углубленным изучением китайского языка и права КНР) (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» (шифр CB.5290.\*).

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы «Юриспруденция (с углубленным изучением китайского языка и права КНР) (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» (шифр CB.5290.\*).

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».